

**ХӨРӨНГӨ ОРУУЛАЛТЫГ ХӨХИҮЛЭН ДЭМЖИХ, ХАМГААЛАХ ТУХАЙ
МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР, БҮГД НАЙРАМДАХ СОЦИАЛИСТ
ВЬЕТНАМ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР ХООРОНДЫН ХЭЛЭЛЦЭЭР**

Монгол Улсын Засгийн газар, Бүгд Найрамдах Социалист Вьетнам Улсын Засгийн газар, цаашид "Хэлэлцэн тохирогч Талууд" гэх,

Эдийн засаг болон үйлдвэрлэлийн хамтын ажиллагааг урт хугацааны үндсэн дээр өргөжүүлэн гүнзгийрүүлж, ялангуяа Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын хөрөнгө оруулагчийн хөрөнгө оруулалтад Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэр дээр таатай нөхцөл бүрдүүлэхийг хүсч,

Хэлэлцэн тохирогч хоёр Талын хөрөнгө оруулагчдын хөрөнгө оруулалтыг хамгаалах болон хөрөнгө оруулалт хийгээд ажил хэрэгч санаачлагыг Хэлэлцэн тохирогч хоёр Талын эдийн засгийг хөгжүүлэх үүднээс дэмжих шаардлагыг хүлээн зөвшөөрч,

дор дурдсан зүйлийг хэлэлцэн тохиров:

Нэгдүгээр зүйл

Тодорхойлолтууд

Энэхүү хэлэлцээрийн зорилгоор:

- (а) "хөрөнгө оруулалт" гэж аливаа төрлийн, үүний дотор хөрөнгийн доорх төрлийг хэлэх бөгөөд гэхдээ зөвхөн тэдгээрээр үл хязгаарлагдана. Үүнд:
- (i) хөдлөх ба үл хөдлөх хөрөнгө, түүнчлэн хөрөнгийн дэнчин, барьцаа, эд хөрөнгө саатуулан барих эрх зэрэг хөрөнгийн аливаа эрх;
 - (ii) компаний ногдол хувь, хувьцаа, облигаци буюу компаний хөрөнгө дэх аливаа сонирхол;
 - (iii) мөнгөн төлбөрийг, эсхүл эдийн засгийн үнэлгээ бүхий аливаа үүргийн биелэлтийг шаардах эрх;
 - (iv) оюуны болон үйлдвэрлэлийн өмчийн эрх, түүний дотор зохиогчийн эрх, патент, барааны тэмдэг, бизнесийн буюу компаний нэр, үйлдвэрийн дизайн, худалдааны нууц, техникийн ажилбар, ноу хау болон бизнесийн нэр хүнд;
 - (v) хууль, эсхүл гэрээгээр олгосон ажил хэргийн концесс, түүний дотор байгалийн баялгийг эрж хайх, боловсруулах; олборлох, эсхүл ашиглах концесс.

ГАДААД ХАРИЛЦААНЫ ТӨВ АРХИВ

Энэхүү " хөрөнгө оруулалт " гэсэн ойлголт нь дараахь зүйлүүдэд хамаарна:

а/ Бүгд Найрамдах Социалист Вьетнам Улсын нутаг дэвсгэр дэх хөрөнгө оруулалтын тухайд: мөрдөгдөж буй хууль дүрмийнх нь дагуу Бүгд Найрамдах Социалист Вьетнам Улсын Засгийн газраар зөвшөөрөгдсөн хөрөнгө оруулалтын төслүүд ;

б/ Монгол Улсын нутаг дэвсгэр дэх хөрөнгө оруулалтын тухайд: мөрдөгдөж буй хууль, дүрмийнх нь дагуу зөвшөөрөгдсөн бүх төрлийн хөрөнгө оруулалтын төслүүд.

Хөрөнгө оруулалтын хэлбэрийг өөрчлөх нь хөрөнгө оруулалт хийгдсэн Хэлэлцэн тохирогч Талын нутаг дэвсгэр дэхь хууль, дүрэмд харшлаагүй бол түүний хөрөнгө оруулалт байх чанарыг үл хөндөнө.

(b) " орлого " гэж хөрөнгө оруулалтын үр дүнд олсон орлого, тухайлбал ашиг, хүү, хөрөнгийн орлого, ногдол ашиг, роялти болон төлбөрт үйлчилгээний хөлсийг хэлэх бөгөөд тэгэхдээ зөвхөн эдгээрээр үл хязгаарлагдана.

Хөрөнгө оруулалтын орлого болон хөрөнгийн эргүүлж оруулснаас олох орлого нь хөрөнгө оруулалтын нэг адил хамгаалалтад байна.

(c) " хөрөнгө оруулагч " гэж Хэлэлцэн тохирогч аль ч Талын тухайд :

(i) Хэлэлцэн тохирогч тухайн Талын харьяат, эсхүл тухайн улсын хуулийн дагуу байнга оршин сууж буй хувь хүн, эсхүл

(ii) Хэлэлцэн тохирогч тухайн Талын хууль, дүрмийн дагуу байгуулагдсан аливаа корпораци, нөхөрлөл, нэгдэл, хамтарсан үйлдвэр, байгууллага, нийгэмлэг эсхүл үйлдвэрүүд;

(iii) Аливаа гуравдагч улсын хуулийн дагуу байгуулагдсан бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч тухайн Талын харьяат иргэний, эсхүл Хэлэлцэн тохирогч тухайн Талын нутаг дэвсгэрт байрлалтай аж ахуйн нэгжийн хяналтад байдаг аливаа аж ахуйн нэгж;

(d) " нутаг дэвсгэр" гэж :

(i) Бүгд Найрамдах Социалист Вьетнам Улсын хувьд Бүгд Найрамдах Социалист Вьетнам Улсын үндэсний болон олон улсын хуулийн дагуу тусгаар тогтнол, бүрэн эрх, хуулийн эрх мэдлээ хэрэгжүүлж буй арлуудыг оролцуулсан нийт нутаг дэвсгэр болон далайн гадаргуй ба ёроолын дэвсгэр газрыг хэлнэ.

(ii) Монгол Улсын хувьд үндэсний болон олон улсын хуулийн дагуу тусгаар тогтнол, бүрэн эрх, хуулийн эрх мэдлээ хэрэгжүүлж буй нутаг дэвсгэрийг хэлнэ.

(e) " чөлөөтэй хөрвөх валют " гэж олон улсын хэлцлийн дагуу төлбөрийг гүйцэтгэхэд нийтлэг ашиглагддаг, олон улсын валютын үндсэн зах зээлүүд дээр өргөнөөр арилжаалагддаг валютыг хэлнэ.

Хоёрдугаар зүйл

Хөрөнгө оруулалтыг хөхиүлэн дэмжих, хамгаалах

1. Хэлэлцэн тохирогч Тал тус бүр хууль, дүрмийнхээ дагуу өөрийн нутаг дэвсгэрт Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчаас хөрөнгө оруулалт хийх явдлыг хөхиүлэн дэмжиж, таатай нөхцөл бүрдүүлэх бөгөөд хөрөнгө оруулах зөвшөөрөл олгоно.
2. Хэлэлцэн тохирогч аль ч Талын хөрөнгө оруулагчдын хөрөнгө оруулалтад Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт ямагт шудрага, эрх тэгшээр хандаж, бүрэн хамгаалж, аюулгүй байдлыг нь хангах ёстой.

Гуравдугаар зүйл

Үндэстний нэн таатай нөхцөл

1. Хэлэлцэн тохирогч аль ч Талын хөрөнгө оруулагчдын Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт хийсэн хөрөнгө оруулалтад шудрага, эрх тэгшээр хандаж, аливаа гуравдагч улсын хөрөнгө оруулагчдын хийсэн хөрөнгө оруулалтад олгодгоос дутуугүй таатай нөхцөл олгоно.
2. Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын нутаг дэвсгэрт дайн эсхүл бусад зэвсэгт мөргөлдөөн, хувьсгал, үндэстний онц байдал, бослого, үймээн самуун, эмх замбраагүй байдал үүссэний улмаас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчийн хөрөнгө оруулалтад хохирол учирвал хөрөнгийг сэргээн босгох, буцаан олгох, хохирлыг нөхөн төлөх, эсхүл хохирлыг өөр аргаар зохицуулан шийдвэрлэх асуудлын хувьд Хэлэлцэн тохирогч тухайн Тал нь аливаа гуравдагч улсын хөрөнгө оруулагчдад олгодгоос дутуугүй таатай нөхцөл олгоно. Нөхөн төлбөр хийх бол гуйвуулгыг чөлөөтэй гүйцэтгэх ёстой.

Дөрөвдүгээр зүйл

Эс хэрэглэх тохиолдол

Энэхүү хэлэлцээрийн аливаа гуравдагч улсын хөрөнгө оруулагчдад олгодгоос дутуугүй таатай нөхцөл олгох тухай заалт нь дараахь зүйлүүдээс үүдэн гарсан нөхцөл, хөнгөлөлт, давуу эрхээс олох ашигтай нөхцөлийг нөгөө Талынхаа хөрөнгө оруулагчдад олгохыг Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талаас шаардана гэсэн утгаар ойлгогдох ёсгүй:

- (a) Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал гишүүнээр нь орсон эсхүл орж болзошгүй аливаа оршин тогтнож буй, эсхүл цаашдаа бий болох гаалийн холбоо, чөлөөт худалдааны бүс, валютын холбоо, эсхүл тэдэнтэй адил олон улсын хэлэлцээр болон бус нутгийн эдийн засгийн хамтын ажиллагааны хэлбэр; эсхүл
- (b) Тэдгээр холбоо эсхүл бүсийг байгуулах буюу өргөтгөхөд чиглэсэн хэлэлцээрт тодорхой хугацаагаар нэгдэн орох; эсхүл
- (c) Татварт бүхэлдээ, эсхүл голчлон хамаарах олон улсын хэлэлцээр буюу тохиролцоо, эсхүл татварт бүхэлдээ эсхүл голчлон хамаарах дотоодын аливаа хууль тогтоомж.

Тавдугаар зүйл

Дайчлан гаргуулах

- (1) Хэлэлцэн тохирогч аль ч Тал Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчийн хөрөнгө оруулалтыг дайчлан гаргуулах, хураан авах буюу нийгэмчлэх, эсхүл дайчлан гаргуулахтай адил үр дагавар бүхий арга хэмжээнд дор дурдснаас бусад тохиолдолд хамааруулах ёсгүй.
- (a) хууль тогтоомжинд заасан журмын дагуу нийтийн ашиг сонирхлын үүднээс холбогдох арга хэжээ авч байгаа,
- (b) тухайн арга хэмжээ нь ялгаварлан гадуурхсан шинжтэй биш,
- (c) нөхөн төлбөрийг нэн даруй, бүрэн хэмжээгээр, үр ашигтайгаар гүйцэтгэх. Уг нөхөн төлбөрийн хэмжээ нь хөрөнгийг дайчлан гаргуулсан үеийн, эсхүл дайчлан гаргуулах гэж байгаа тухай нийтийн хүртээл болохоос өмнөхөн үеийн дэлхийн зах зээлийн үнэлгээтэй дүйцэж байвал зохих бөгөөд уг нөхөн төлбөрийг аливаа зүй бусын сааталгүйгээр гүйцэтгэнэ. Нөхөн төлбөрийг дайчлан гаргуулсан өдрөөс эхлэн тооцож LIBOR-ын үндсэн дээр ногдох хүүг оролцуулан тооцсон байна. Нөхөн төлбөр үр өгөөжтэй хэлбэрээр, чөлөөтэй гүйвуулах боломжтой байвал зохино.
- (2) Хөрөнгө нь дайчлан гаргуулагдсан хөрөнгө оруулагч хөрөнгийг нь дайчлан гаргуулсан Хэлэлцэн тохирогч Талын холбогдох шүүхийн, эсхүл захиргааны байгууллагаар уг дайчлан гаргуулалт болон нөхөн төлбөр нь энэхүү зүйлд заасан зарчим, дайчлан гаргуулсан Хэлэлцэн тохирогч Талын хуульд нийцэж буй эсэхийг нэн даруй хянуулах эрхтэй байна.
- (3) Нутаг дэвсгэрт нь хөрөнгө оруулалт хийгдсэн Хэлэлцэн тохирогч холбогдох Талын байгуулсан Хөрөнгө оруулалтыг хамгаалах бусад хэлэлцээрийн дагуу нөхөн төлбөр хийгдчихсэн нөхцөлд 1 дүгээр зүйлийн (c) (iii) хэсэгт дурдсан хөрөнгө оруулагч нь энэхүү зүйлийн холбогдох хэсгийн заалтын дагуу гомдол гаргах эрхгүй.

Зургадугаар зүйл

Гуйвуулга

- (1) Хэлэлцэн тохирогч аль ч Тал өөрийн хууль, дүрмийн дагуу дараахь төлбөрийг ямар нэгэн зүй бус сааталгүйгээр, чөлөөтэй хөрвөх валютаар гүйцэтгэхийг зөвшөөрнө.
 - (a) Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө орчуулагчийн хөрөнгө оруулалтаас олсон цэвэр ашиг, ногдол ашиг, роялти, техникийн туслалцаа болон техникийн төлбөрт үйлчилгээний хөлс, хүү болон гүйлгээний бусад орлого;
 - (b) Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчийн аливаа хөрөнгө оруулалтыг бүхэлд нь, эсхүл хэсэгчлэн татан буулгаснаас олсон орлого;
 - (c) Хөрөнгө оруулалттай холбоотой зээлийн төлбөрт зориулсан хөрөнгө;
 - (d) Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын харьяат болон байнга оршин суугч иргэдээс Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт хийгдсэн хөрөнгө оруулалттай холбоотой ажлын зохих зөвшөөрлийн дагуу гүйцэтгэсэн ажлын хөлс.
- (2) Энэхүү зүйлийн 1 дүгээр хэсэгт заасан шилжүүлэг хийх валютын ханш нь тухайн шилжүүлэг хийх үед давамгайлж буй валютын ханш байвал зохино.
- (3) Хэлэлцэн тохирогч Талууд энэхүү зүйлийн 1 дугаар хэсэгт заасан төлбөрийн гуйвуулгад аливаа гуравдагч улсын хөрөнгө оруулагчийн хөрөнгө оруулалтаас үүдэн гарсан төлбөрийг шилжүүлэхэд олгодог таатай нөхцлийг олгох явдлыг хангана.

Долдугаар зүйл

Хэлэлцэн тохирогч нэг Тал болон Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагч хоорондын хөрөнгө оруулалтын талаархи маргааныг шийдвэрлэх

- (1) Хэлэлцэн тохирогч нэг Тал болон хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагч хоорондын хөрөнгө оруулалтын талаархи маргааныг шийдвэрлэх зорилгоор холбогдох талуудын хооронд зөвлөлдөж хэргийг найрсаг хэлбэрээр шийдвэрлэхийг эрмэлзэх ёстой.
- (2) Хэрэв уг зөвлөлдөөний явцад хүсэлт гаргасан өдрөөс хойш 6 сарын дотор ямар нэгэн шийдвэрт хүрээгүй бол, тухайн хөрөнгө оруулагч уг маргааныг өөрийн сонголтоор дараахь байгууллагуудад шилжүүлэн өгч болно.

- (a) Хөрөнгө оруулалт хийгдсэн нутаг дэвсгэр дэхь Хэлэлцэн тохирогч Талын холбогдох эрх бүхий шүүх;
- (b) 1965 оны 3 дугаар сарын 18-нд Вашингтон хотноо гарын үсэг зурахад нээлттэй болсон " Улс болон бусад улсын иргэдийн хоорондын хөрөнгө оруулалтын маргааныг шийдвэрлэх тухай Конвенци "-ийн (уг Конвенцид Хэлэлцэн тохирогч талууд нэгдэн орсон тохиолдолд) заалтуудын дагуу шийдвэрлүүлэхээр Хөрөнгө оруулалтын маргааныг шийдвэрлэх олон улсын төв / ХОМШОУТ /-д; эсхүл
- (c) Маргаанд оролцогч талууд өөрөөр тохироогүй бол, Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Олон улсын худалдааны эрх зүйн комисс / ЮНСИТРАЛ /-ын арбитрайн дүрмийн дагуу байгуулагдах арбитрайн ад hoc шүүхэд.
- (3) Хэлэлцэн тохирогч Тал тус бүр хөрөнгө оруулалтын маргааныг олон улсын эвлэрлийн, эсхүл арбитрайн байгууллагад шилжүүлэн өгч байгаа үүгээр зөвшөөрч байна.
- (4) Хөрөнгө оруулалтын маргааныг авч хэлэлцэж байх үед маргаанд оролцогч Хэлэлцэн тохирогч Тал нь төрийн эрх дархыг, эсхүл даатгалын гэрээний дагуу тухайн хөрөнгө оруулагч нь учирсан гарз, хохирлыг бүхэлд нь, эсхүл хэсэгчлэн нөхөн төлүүлсэн тухай нотолгоог ямар ч үед хамгаалал болгон ашиглах ёсгүй.
- (5) Арбитрайн шийдвэр нь эцсийн байх бөгөөд маргаанд оролцогч талууд түүнийг заавал биелүүлэх үүрэгтэй. Хэлэлцэн тохирогч Тал тус бүр тэдгээрийг өөрийн хууль дүрэм болон 1958 оны Гадаадын арбитрайн шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэх тухай Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Конвенц / Нью-Йоркийн конвенци /-д нэгдэн орсон бол уг Конвенцийн дагуу дагаж биелүүлнэ.

Наймдугаар зүйл

Хэлэлцэн тохирогч Талуудын хоорондын маргааныг шийдвэрлэх

- (1) Энэхүү хэлэлцээрийг тайлбарлах, эсхүл хэрэглэхтэй холбогдуулан Хэлэлцэн тохирогч Талуудын хооронд үүсэх маргааныг аль болохоор дипломат шугамаар шийдвэрлэнэ.
- (2) Хэрэв Хэлэлцэн тохирогч Талуудын хоорондын маргааныг дээрх журмаар шийдвэрлэж чадахгүй бол Хэлэлцэн тохирогч аль нэг талын хүсэлтээр түүнийг Арбитрайн шүүхэд шилжүүлнэ.

- (3) Дурдсан Арбитрын шүүхийг маргаан тус бүрээр дор дурдсан журмаар байгуулна. Маргааныг арбитрын журмаар шийдвэрлэх тухай хүсэлтийг хүлээн авснаас хойш 2 сарын дотор Хэлэлцэн тохирогч Тал тус бүр шүүхийн нэг нэг гишүүнийг томилно. Тэдгээр хоёр гишүүн нь аль нэг гуравдагч орны иргэнийг сонгон авч, түүнийг Хэлэлцэн тохирогч хоёр талын зөвшөөрснөөр Шүүхийн Даргаар томилно. Даргыг бусад хоёр гишүүн томилогдсоноос хойш 2 сарын дотор томилно.
- (4) Хэрэв энэ зүйлийн 3 дугаар заалтад дурдсан хугацааны дотор зохих хүмүүсийг томилж чадаагүй бол Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал, өөрөөр тохиролцоогүй нөхцөлд, тэднийг томилуулахаар Олон улсын шүүхийн Даргыг урьж болно. Хэрэв Олон улсын шүүхийн Дарга Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын иргэн байх, эсхүл дээр дурдсан үүргийг аливаа бусад шалтгаанаар гүйцэтгэх боломжгүй бол зохих хүмүүсийг томилуулахаар Олон улсын шүүхийн Дэд Даргыг урина. Хэрэв Дэд Дарга нь мөн Хэлэлцэн тохирогч аль нэг талын иргэн байх, эсхүл дурдсан үүргийг гүйцэтгэх боломжгүй бол Олон улсын шүүхийн удаах албан тушаалтныг зохих хүмүүсийг томилуулахаар урих бөгөөд тэр нь Хэлэлцэн тохирогч аль ч Талын иргэн биш байвал зохино.
- (5) Арбитрын шүүх нь шийдвэрээ олонхийн саналаар гаргана. Түүний шийдвэрийг Хэлэлцэн тохирогч Талууд заавал биелүүлэх ёстой. Хэлэлцэн тохирогч Тал тус бүр өөрийн арбитр болон арбитрын хянан шийдвэрлэх ажиллагаанд өөрийгөө төлөөлүүлсний зардлыг хариуцна. Даргын зардал болон бусад зардлыг хэлэлцэн тохирогч Талууд тэнцүү хэмжээгээр хариуцна. Шүүх нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Талын аль нэгэнд нь илүү зардал төлүүлэхээр шийдвэртээ тусган өгч болох бөгөөд үүнийг хэлэлцэн тохирогч хоёр Тал заавал биелүүлэх ёстой. Арбитрын шүүх дэгээ өөрөө тогтооно.

Есдүгээр зүйл

Эрх, үүрэг шилжих тухай

Хэлэлцэн тохирогч нэг Тал, эсхүл түүний томилсон төлөөний байгууллага нь хөрөнгө оруулалтад олгосон баталгааныхаа дагуу өөрийн хөрөнгө оруулагчдаа төлбөр хийх нөхцөлд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Тал нь 7 дугаар зүйлийн дагуу Хэлэлцэн тохирогч анхдагч Талын, эсхүл түүний томилсон төлөөний байгууллагын эрхийг нь хөндөхгүйгээр, эрх, үүрэг хүлээн авагч тал болохынх нь хувьд тухайн хөрөнгө оруулагчийн аливаа эрх болон гомдлын шаардлага Хэлэлцэн тохирогч анхдагч тал, эсхүл түүний томилсон төлөөний байгууллагад шилжсэнийг, түүнчлэн Хэлэлцэн тохирогч анхдагч Тал, эсхүл түүний томилсон төлөөний байгууллага нь эрх үүрэг болон гомдлын шаардлагыг эзэмшигч болсныг хүлээн зөвшөөрнө.

Аравдугаар зүйл

Илүү тааламжтай нөхцлүүд

Хэрэв Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын одоо үйлчилж буй эсхүл цаашдаа бий болох дотоодын хуулиуд, эсхүл олон улсын эрхийн дагуух үүргийн үндсэн дээр Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчдын хөрөнгө оруулалтад энэхүү Хэлэлцээрт зааснаас илүү тааламжтай нөхцөл олгохоор байвал тэрхүү нөхцлүүд давамгайлах ёстой.

Арваннэгдүгээр зүйл

Зөвшилцөөн болон мэдээллийн солилцоо

Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын хүсэлтийн дагуу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Тал энэхүү Хэлэлцээрийг тайлбарлах, эсхүл хэрэглэхтэй холбогдуулан зөвшилдөөн хийхийг хойшлуулалгүйгээр хэрэгжүүлнэ. Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын хүсэлтийн дагуу энэхүү Хэлэлцээрт заасан хөрөнгө оруулалтад нөлөөлөх Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хууль, дүрэм, шийдвэр, захиргааны, эсхүл бодлогын талаарх мэдээллийг солилцож байна.

Арванхоёрдугаар зүйл

Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болох, хүчинтэй байх хугацаа болон Хэлэлцээрийг цуцлах

- (1) Энэхүү хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохирогч Талууд Хэлэлцээрийг хүчин төгөлдөр болгоход шаардагдах үндсэн хуулийнхаа шаардлагыг биелүүлсэн тухайгаа харилцан мэдэгдсэн өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно.
- (2) Энэхүү Хэлэлцээр нь арван жилийн хугацаанд хүчинтэй байх ба энэхүү зүйлийн 3 дугаар хэсэгт зааснаар цуцлаагүй бол цаашид ч хүчин төгөлдөр хэвээр байна.
- (3) Хэлэлцэн тохирогч аль ч Тал эхний 10 жилийн төгсгөлд, эсхүл түүнээс хойш хэзээ ч нэг жилийн урьдаас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талдаа бичгээр урдчилан мэдэгдэх үндсэн дээр Хэлэлцээрийг цуцлаж болно.
- (4) Энэхүү Хэлэлцээрийн бусад бүх зүйлүүдийн заалтууд нь түүнийг цуцлахаас өмнө хийгдсэн буюу эрх олгогдсон хөрөнгө оруулалтын хувьд Хэлэлцээрийг цуцалсан өдрөөс хойш арван жилийн хугацаанд үргэлжлэн мөрдөгдөнө.

Дээр дурдсаныг нотлон зохих ёсоор Засгийн газраасаа эрх олгогдсон дор дурдсан албан тушаалтнууд энэхүү Хэлэлцээрт гарын үсэг зурав.

Хэлэлцээрийг Улаанбаатар хотноо 2000 оны 4 дүгээр сарын 17 өдөр монгол,вьетнам, англи хэлээр тус бүр хоёр хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэрүүд нь адил хүчинтэй байна. Энэхүү хэлэлцээрийн эх бичвэрүүдийн хооронд ямар нэгэн зөрүү гарсан тохиолдолд англи хэл дээрх эх бичвэр нь шийдвэрлэгч байна.

МОНГОЛ УЛСЫН
ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ
ТӨЛӨӨЛЖ



БҮГД НАЙРАМДАХ СОЦИАЛИСТ
ВЬЕТНАМ УЛСЫН ЗАСГИЙН
ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ



ЦАХИМ АШИГЛАЛТЫН ХУС

ГАДААД ХАРИЛЦААНЫ ТӨВ АРХИВ